2026/1077

18.5.2026 г.

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА СЪГЛАСНО ЧЛЕН XXVIII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (ГАТТ) ОТ 1994 Г. ОТНОСНО ИЗМЕНЕНИЕТО НА ОТСТЪПКИТЕ ЗА ВСИЧКИ ТАРИФНИ КВОТИ, ВКЛЮЧЕНИ В СПИСЪК CLXXV НА ЕС, ВСЛЕДСТВИЕ НА ОТТЕГЛЯНЕТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

А. *Писмо от Европейския съюз*

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите и консултациите, които бяха проведени между Европейския съюз (наричан по-долу „Съюзът“) и Китайската народна република (наричана по-долу „Китай“) в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. относно изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списък CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2.

В резултат на тези преговори Китай и Съюзът се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

1. Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, Китай е съгласен с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на Съюза, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от Съюза, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

2. По отношение на тарифните квоти, за които Китай има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Китай е съгласен и е удовлетворен от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от Съюза след оттеглянето на Обединеното кралство, при спазване на предвиденото в параграф 3.

3. Независимо от параграф 2, по отношение на тарифните квоти, посочени в приложението към настоящото писмо, Китай и Съюзът се съгласяват с предвидените в него промени във включените в списъка задължения.

4. Тези договорености не засягат преговорите и консултациите между Съюза и други членове на СТО, които имат права за преговаряне или за извършване на консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО. В резултат на посочените преговори и консултации Съюзът може да обмисли промяна на дяловете и количествата, посочени в приложението към настоящото писмо, или на тези в документ G/SECRET/42/Add.2. В случай на такава промяна по отношение на предходно задължение на Съюза във връзка с тарифна квота, за която Китай има право за преговаряне или за извършване на консултации, Съюзът се консултира с Китай с оглед на намирането на взаимноудовлетворително решение, преди да пристъпи към такава промяна, без да се засягат правата на всяка от страните съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.

Съюзът и Китай ще се уведомят взаимно за приключването на вътрешните си процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. По отношение на Съюза писменото уведомление се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз. Споразумението влиза в сила на датата на последното уведомление.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство да представляват заедно Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г. Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и китайски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Моля, приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ПРИЛОЖЕНИЕ

Тарифни квоти на Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство

Пореден номер на тарифната квота	Описание	Единица	Други условия и забележки	Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство
046	Чесън	тона	Китай	38 098
047	Моркови и репи, пресни или охладени	тона	Erga omnes	1 244
051	Сушен лук	тона	Erga omnes	9 770
074	Неолющен ориз	тона	Erga omnes	7
080	Натрошен ориз	тона	Erga omnes	28 360
096	Преработено месо от патици, гъски или токачки, с топлинна обработка, съдържащо тегловно по-малко от 25 % месо или карантии от домашни птици	тона	друго	33
110	Плодови сокове	тона	Erga omnes	6 551
112	Хранителни продукти	тона	Erga omnes	783
122	Други препарати от видовете, използвани за храна на животни: Несъдържащи млечни продукти или съдържащи тегловно по-малко от 10 % млечни продукти	тона	Erga omnes	2 700
013	Шперплат от иглолистен дървен материал, несъединен с други материали: — чиито страни са необработени при кръгообразното развиване, с дебелина по-голяма от 8,5 mm, или — шлифован и с дебелина по-голяма от 18,5 mm	кубични m	Erga omnes	448 500

Б. *Писмо от Китайската народна република*

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата със следния текст:

„Имам честта да се позова на преговорите и консултациите, които бяха проведени между Европейския съюз (наричан по-долу „Съюзът“) и Китайската народна република (наричана по-долу „Китай“) в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. относно изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списък CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2.

В резултат на тези преговори Китай и Съюзът се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

1. Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, Китай е съгласен с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на Съюза, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от Съюза, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

2. По отношение на тарифните квоти, за които Китай има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Китай е съгласен и е удовлетворен от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от Съюза след оттеглянето на Обединеното кралство, при спазване на предвиденото в параграф 3.

3. Независимо от параграф 2, по отношение на тарифните квоти, посочени в приложението към настоящото писмо, Китай и Съюзът се съгласяват с предвидените в него промени във включените в списъка задължения.

4. Тези договорености не засягат преговорите и консултациите между Съюза и други членове на СТО, които имат права за преговаряне или за извършване на консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО. В резултат на посочените преговори и консултации Съюзът може да обмисли промяна на дяловете и количествата, посочени в приложението към настоящото писмо, или на тези в документ G/SECRET/42/Add.2. В случай на такава промяна по отношение на предходно задължение на Съюза във връзка с тарифна квота, за която Китай има право за преговаряне или за извършване на консултации, Съюзът се консултира с Китай с оглед на намирането на взаимноудовлетворително решение, преди да пристъпи към такава промяна, без да се засягат правата на всяка от страните съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.

Съюзът и Китай ще се уведомят взаимно за приключването на вътрешните си процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. По отношение на Съюза писменото уведомление се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз. Споразумението влиза в сила на датата на последното уведомление.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство да представляват заедно Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г. Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и китайски език, като всички текстове са еднакво автентични.“.

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ПРИЛОЖЕНИЕ

Тарифни квоти на Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство

Пореден номер на тарифната квота	Описание	Единица	Други условия и забележки	Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство
046	Чесън	тона	Китай	38 098
047	Моркови и репи, пресни или охладени	тона	Erga omnes	1 244
051	Сушен лук	тона	Erga omnes	9 770
074	Неолющен ориз	тона	Erga omnes	7
080	Натрошен ориз	тона	Erga omnes	28 360
096	Преработено месо от патици, гъски или токачки, с топлинна обработка, съдържащо тегловно по-малко от 25 % месо или карантии от домашни птици	тона	друго	33
110	Плодови сокове	тона	Erga omnes	6 551
112	Хранителни продукти	тона	Erga omnes	783
122	Други препарати от видовете, използвани за храна на животни: Несъдържащи млечни продукти или съдържащи тегловно по-малко от 10 % млечни продукти	тона	Erga omnes	2 700
013	Шперплат от иглолистен дървен материал, несъединен с други материали: — чиито страни са необработени при кръгообразното развиване, с дебелина по-голяма от 8,5 mm, или — шлифован и с дебелина по-голяма от 18,5 mm	кубични m	Erga omnes	448 500